

Datum 27/03/2025

## KAPITEL 05: INTERNE ORGANISATION/ CHAPITRE 05 : ORGANISATION INTERNE

---

|        |           |           |           |                        |
|--------|-----------|-----------|-----------|------------------------|
| <=2017 | 2018-2019 | 2020-2022 | 2023-2025 | Noch nicht im EEA-Tool |
|--------|-----------|-----------|-----------|------------------------|

### 5.1 – Interne Strukturen/ 5.1 – Structure interne

---

Referent : Sébastien Koch / ✉ : [sebastien.koch@sudstroum.lu](mailto:sebastien.koch@sudstroum.lu)

Referent: Jeannot BEHM / ☎ : + 352 26 783 787 18 / ✉ : [Jeannot.Behm@sudstroum.lu](mailto:Jeannot.Behm@sudstroum.lu)

#### Maßnahme 5.1.1 Kommunale Klimapakt Governance/ Mesure 5.1.1 Pilotage communal du pacte climat

---

(B): Die Struktur der Gemeinde ist in einem Organigramm dargestellt. Die Auflistung der Aufgaben der verschiedenen Personen ist definiert (siehe 5.1.1, 5.1.2. équipe climat et équipe technique.pdf).

In Mitarbeitergesprächen werden Klimaschutzziele und Klimapakt-relevante Themen besprochen und die Erledigung der Aufgaben und die Erreichung der Ziele überprüft.

Der Klimaschöffe setzt Klimapaktrelevante Themen regelmäßig auf die Tagesordnung der Schöffenratssitzungen.

(U): Das Erreichen der Klimapakt-Ziele wird anhand des Erreichens der Zielsetzungen des Leitbilds und des Aktivitäten Programms gemessen. (siehe 1.1.1 Leitbild). Die Unterzeichnung der Verordnung bezüglich des Klimapakt Teams von den Hauptverantwortlichen beweist, dass sie ihre Verantwortung übernehmen und sie benennen können. [Die Zielerreichung wird jedes Jahr geprüft \(siehe Maßnahme 1.1.2\).](#)

(W): Alle Beteiligten, die die Verordnung des Klimapakt Teams unterschrieben haben, greifen regelmäßig (in unterschiedlichen Anteilen) in Bereiche, die mit dem Klimapakt verbunden sind, ein. Acht Personen (Mitglieder des Umweltdienstes) arbeiten 100% der Zeit in Bereichen des Umweltschutzes.

---

(B) : La structure de la municipalité est illustrée dans un organigramme. La liste des tâches des différentes personnes est définie (voir 5.1.1, 5.1.2. équipe climat et équipe technique.pdf).

Les objectifs de protection du climat et les thèmes pertinents pour le pacte pour le climat sont abordés dans les évaluations des collaborateurs, et l'achèvement des tâches et la réalisation des objectifs sont examinés.

L'échevin du climat inscrit régulièrement des sujets relevant du pacte climat à l'ordre du jour des séances du conseil échevinal.

(U) : L'atteinte des objectifs dans le cadre du pacte climat est mesurée par l'atteinte des objectifs de la charte communale et du programme d'activités (voir Leitbild). La signature des principaux responsables du règlement concernant l'équipe climat prouve qu'ils acceptent leurs responsabilités et peuvent les nommer. [L'atteinte des résultats est évaluée chaque année \(voir mesure 1.1.3\)](#)

(W) : L'ensemble des personnes ayant signé le règlement équipe climat interviennent régulièrement (dans des proportions variables) dans des domaines liés au pacte climat. Huit personnes (membres du service écologique) travaillent 100% du temps en relation avec les domaines de l'environnement.

### **Maßnahme 5.1.2 Klimateam/ Mesure 5.1.2 Equipe climat**

---

(B): Die Unterzeichnung des Klimapakt Vertrags verpflichtet die Gemeinde ein Klimapakt Team zu gründen, welches sich regelmäßig trifft. Die Organisation der Sitzungen des Klimapakt-Teams wird vom Leiter der Umweltabteilung und vom Klimapakt-Koordinator verwaltet. Aus politischer Sicht ist ein Schöffe für den reibungslosen Ablauf des Projektes verantwortlich. Das Klimapakt-Team ist aus kommunalen Mitarbeitern, Politikern und außenstehenden Personen zusammengestellt (siehe équipe climat.pdf).

Die Ausbildung von Klimacoaches erfolgt auf mehreren Ebenen:

- Fortbildung Klimawandel
- Fresque du Climat zum einfachen Verständnis des IPCC-Berichtes

Ein Bericht über die Sitzung des Klimapakt-Teams wird erstellt und per Mail an das gesamte Team [und an die politischen Vertreter](#) verteilt.

Das Klimateam ist ein vielfältiges Team, da es aus Beamten, Anwohnern, Politikern, Vertretern von [Stromversorgern, Betrieben und Vereinen](#) besteht.

Das Klimateam ist intern durch [Vertreter der verschiedenen Fachbereiche](#) und extern durch [Vertreter der Wirtschaft und die beiden gemeinnützigen Vereinigungen Transition Minett und mouvement écologique régional Sud](#) gut vernetzt.

---

Der Klimaschöffe berichtet dem Schöffen- und/oder Gemeinderat regelmäßig über Empfehlungen und Projekte des Klimateams und dem Klimateam regelmäßig über die Folgemaßnahmen auf politischer Ebene (Entscheidungen des Schöffenund/oder Gemeinderats etc.).

Ausserdem besteht eine enge Vernetzung mit der Kommission für Umwelt und Klima.

(U): Der Einbezug von Kindern und Jugendlichen ist ein wichtiges Thema und spiegelt sich in diversen Projekten wieder:

---

- Jugendsolar,
- Ferienaktivität des Service de Jeunesse mit Umweltthemen
- Waldschule

(W) Das Klimapakt-Team kommt 4-5 mal im Jahr zusammen, darüber hinaus gibt es regelmäßige Arbeitssitzungen des technischen Klimateams und der Klima-, Energie- und Umweltkommission, die ebenfalls in den Klimapaktprozess eingebunden ist.

---

(B) : La signature du contrat Pacte Climat engage la commune à créer une équipe climat qui se réunit régulièrement („article 03 voir délibération pacte climat“). L'organisation des réunions de l'équipe climat est gérée par le chef du service écologique et le coordinateur pacte climat. D'un point de vue politique, un échevin est responsable de bon déroulement du projet. L'équipe climat est composée de personnel communal, de politiciens et d'externes (voir règlement équipe climat.pdf).

L'équipe climat est composée de fonctionnaires, d'habitants de la commune, de politiciens, des représentants des fournisseurs d'électricité, les entreprises et les associations ce qui en fait une équipe diversifiée.

L'équipe climat est bien connectée en interne par des représentants des différents départements et en externe par des représentants de l'économie et des associations Transition Minett et Mouvement Ecologique Régionale Sud.

L'échevin du climat rend compte régulièrement aux échevins et/ou au conseil municipal des recommandations et des projets de la

Les équipes climat et l'équipe climat informent régulièrement les mesures de suivi au niveau politique (décisions des échevins et/ou du conseil communal, etc.).

Il existe également un lien étroit avec la Commission de l'environnement et du climat.

(U) : L'implication des jeunes est un thème important qui se reflète dans divers projets :

- Solaire Jeunesse,
- Activité de vacances du Service de Jeunesse avec des thèmes environnementaux.
- École en forêt.

(W) : l'équipe du pacte climatique se réunit 4 à 5 fois par an ; en outre, l'équipe technique du climat se réunit régulièrement et la Commission pour le climat et l'énergie, qui est également impliquée dans le processus du pacte climatique. Un compte rendu de la réunion de l'équipe climat est réalisé et distribué par mail à l'ensemble de l'équipe **et aux représentants politiques**.

## 5.2 – Interne Prozesse/ 5.2 – Processus interne

---

Referent : Sébastien Koch / ✉ : [sebastien.koch@sudstroum.lu](mailto:sebastien.koch@sudstroum.lu)

Referent: Jeannot BEHM / ☎ : + 352 26 783 787 18 / ✉ : [Jeannot.Behm@sudstroum.lu](mailto:Jeannot.Behm@sudstroum.lu)

### Maßnahme 5.2.1 Einbezug des Personals/ Mesure 5.2.1 Implication du personnel

---

(B): Die an das Klimateam formulierten Vorschläge im Rahmen des Klimapakts entstehen auf Basis von Bilanzen, die vom Gemeindepersonal in allen Bereichen durchgeführt werden (Umfragen, Informationsbeschaffung, Analyse, Tests ...). Dies unterstreicht die Einbeziehung des Personals. Eine Mahlzeit wurde organisiert, um dem Team für ihre Arbeit zu danken (siehe Foto.jpg).

(U): Ein zentraler Bestandteil der Klimapaktarbeit ist die gemeinsame Erarbeitung vom Leitbild und Indikatoren, sowie deren Nachverfolgung. Die Bereichsverantwortlichen bzw. deren Vertreter werden über die Entwicklung unterrichtet.

Verbesserungsvorschläge werden aufgenommen und engagierte Mitarbeiter in ihren Bemühungen unterstützt, z.B. wurden die Sanierung der Schwimmbäder auf Anregung der Mitarbeiter durchgeführt.

Der Newsletter für den Betriebsrat dient auch dazu, die Mitarbeiter über Klima und Umweltthemen zu informieren.

Im Zuge der Ausarbeitung der Beschaffungsrichtlinien wurde eine Umfrage unter den Mitarbeiter/innen durchgeführt.

---

(B) : Les suggestions faites à l'équipe climat dans le cadre du pacte climat sont issues des bilans réalisés sur tous les domaines par les employés de la commune (relevés, collecte d'information, analyse, tests...). Cela souligne l'implication du personnel. Un repas a été organisé pour remercier l'équipe de leur travail (voir Foto.jpg).

(U) : Un élément central du travail du pacte climat est l'élaboration commune d'un modèle et d'indicateurs ainsi que leur suivi. Les responsables de secteur ou leurs représentants sont informés de l'évolution.

Les propositions d'amélioration sont prises en compte et les collaborateurs engagés sont soutenus dans leurs efforts ; par exemple, la rénovation des piscines a été réalisée sous l'impulsion des collaborateurs.

Le Newsletter pour la délégation du Personnel est aussi Utilisé pour informer le personnel autour du climat et environnement.

Dans le cadre de la rédaction des directives d'approvisionnement, une enquête a été menée auprès des employés.

### **Maßnahme 5.2.2 Erfolgskontrolle und jährliche Planung/ Mesure 5.2.2 Contrôle de l'atteinte des objectifs et planification annuelle**

---

(B):

Es wurde das Ziel definiert den Goldstatus zu erreichen und über die gesamte Laufzeit des Klimapaktes zu halten.

Ein Arbeitsprogramm mit Zielsetzungen in allen Bereichen wurde aufgestellt.

Das Arbeitsprogramm enthält Maßnahmen, Termine, Verantwortlichkeit und Status für alle sechs Bereiche des Maßnahmenkatalogs.

Das Aktivitätenprogramm wird jährlich aktualisiert und evaluiert, inkl. neuer Maßnahmen.

Die Erfolgskontrolle erfolgt min. jährlich in allen 6 Bereichen. Dies wird vom/von der Klimapakt-Berater begleitet und dokumentiert.

Das Aktivitätenprogramm wird veröffentlicht (internet).

Die Überprüfung der Verwirklichung der Ziele des Klimapakts und etwaige Aktualisierung des Leitbilds wird jedes Jahr durchgeführt. Die bisherigen Ergebnisse werden intern und extern kommuniziert. Das Leitbild der Gemeinde ist absichtlich sehr genau geschrieben. Ein Mindestbudget wurde im ordentlichen Budget der Gemeinde bereitgestellt, um die Ausgaben im Zusammenhang mit dem Klimapakt zu decken (siehe Maßnahme 5.3.1).

(U): Teilweise werden CO2-Einsparungen abgeschätzt.

(W): Durch die intensive Auseinandersetzung mit den neuen Themen des Klimapaktes konnte die Umsetzungsqualität von anfangs 71% auf deutlich über 80% gesteigert werden.

---

(B) :

L'objectif a été défini d'atteindre le statut d'or et de le maintenir pendant toute la durée du Pacte climat.

Un programme de travail avec des objectifs dans tous les domaines a été établi.

Le programme de travail contient les mesures, les dates, les responsabilités et le statut pour les six domaines du catalogue de mesures.

Le programme d'activités est mis à jour et évalué chaque année, y compris les nouvelles mesures.

Le contrôle des résultats a lieu au moins une fois par an dans les six domaines, est accompagné par le/la conseiller/ère du pacte climatique et fait l'objet d'un procès-verbal.

Le programme d'activités est publié.

La vérification de l'atteinte des objectifs du pacte climat et l'actualisation éventuelle du Leitbild sera réalisé chaque année (voir principes directeurs et règlement équipe climat mesure 1.1.1). Les avancées ont été jusqu'à présent diffusés en interne uniquement (voir compte-rendu mesure 5.1.2 ; indicateurs mesure 1.1.3). Le programme de travail écrit par la commune est volontairement très précis. Un budget minimum a été inscrit au budget ordinaire de la commune afin de couvrir les frais liés au pacte climat (voir mesure 5.3).

(U): Des économies de CO2 sont parfois estimées, mais elles ne sont pas indiquées dans le programme d'activités lui-même.

(W) : Grâce à un travail intensif sur les nouveaux thèmes du pacte climatique, la qualité de la mise en œuvre a pu être améliorée, passant de 71% au début à plus de 80%.

### Maßnahme 5.2.3 Weiterbildung/ Mesure 5.2.3 Formation continue

---

(B): **Es besteht ein Weiterbildungskonzept.** Jedes Jahr übermittelt die Personalabteilung den INAP Schulungskatalog per E-Mail an das Gemeindepersonal. Das Budget wird auf Basis von Budgets der vergangenen Jahre festgelegt. Die meisten Mitarbeiter werden regelmäßig geschult, da die Karriereentwicklung eines Mitarbeiters von der Zahl der Ausbildungen abhängt, die er besucht hat. Der Ausbildungsbedarf der Mitarbeiter ist nicht Gegenstand einer regelmäßigen Befragung (z.B. während einem jährlichen Gespräch).

**Die Gemeinde übernimmt die Kosten für Weiterbildungen und die Weiterbildungszeit ist Arbeitszeit.**

(U): Um zu überprüfen, ob die Schulung an die Person angepasst ist, ist die vorherige Zustimmung des Vorgesetzten erforderlich.

**Auch für Bürger werden Weiterbildungen angeboten:**

- Konferenzen zum Thema Klimawandel
- Klimapuzzle
- Conscious Citywalk

(W): Die Anzahl der abgeschlossenen Schulungen wird in den INAP-Konten der einzelnen Mitarbeiter gespeichert und kann bei Bedarf abgefragt werden.

**Eine Auswertung, die auch sonstige Weiterbildungen erfasst wurde erstellt.**

---

(B) : **Il existe un concept de formation continue.** Chaque année, le service du personnel transfère le catalogue de formation de l'INAP aux employés communaux par mail. Le budget est fixé en fonction des budgets des années précédentes. La majorité des employés suivent régulièrement des formations puisque l'évolution de carrière d'un fonctionnaire/d'un employé dépend du nombre de formation qu'il suit. Le besoin en formation des employés ne fait pas l'objet d'un sondage régulier (par exemple au cours d'un entretien annuel).

**La commune prend en charge les coûts des formations continues et le temps de formation continue est du temps de travail.**

(U) : Afin de vérifier que la formation soit adaptée à la personne, un accord préalable du supérieur hiérarchique est nécessaire.

**Des formations continues sont également proposées aux citoyens :**

- Des conférences sur le thème du changement climatique
- Fresque du climat
- Conscious Citywalk

(W) : le nombre de formations suivies est enregistré dans les comptes INAP de chaque employé et peut être consulté si nécessaire.

**Une évaluation a été préparée qui couvre également d'autres formations complémentaires.**

## Maßnahme 5.2.4 Beschaffungswesen/ Mesure 5.2.4 Achat Public

---

(B): Es gibt ein Dokument, das die Einkaufspolitik der Gemeinde Esch-sur-Alzette zusammenfasst. Darüber hinaus liegen mehrere Beschlüsse vor, die bestimmte Verpflichtungen vorsehen:

- Förderung (keine Verpflichtung) zum Kauf von zertifiziertem und nachhaltigem Holz FSC (siehe Délibération - Certification FSC.pdf).
- Verbot der Verwendung von Pestiziden (siehe Délibération - Pesticide.pdf).
- Verbot der Verwendung von GVO (siehe Délibération - OGM.pdf) .
- Kauf von Recyclingpapier
- Verbot von Kunststoffeinwegmaterialien (in Bearbeitung)
- Verpflichtung von ökologischen Putzmitteln

(U): Es gibt keine Einkaufs Abteilung, die die gesamten Einkäufe verwaltet (außer für das Papier, das zentral eingekauft wird). Die 49 Dienststellen der Gemeinde tätigen teilweise ihre eigenen Bestellungen. Es ist daher nicht möglich zu überprüfen, ob die oben genannten Verpflichtungen zu 100% eingehalten werden.

Eine Umfrage wurde durchgeführt, um Eine Bestandsaufnahme und Potentialanalyse zu erstellen und gleichzeitig die Mitarbeiter für den nachhaltigen Einkauf zu sensibilisieren.

---

(B) : Il existe un document résumant la politique d'achat de la commune d'Esch-sur-Alzette. En plus plusieurs délibérations stipulent certains engagements :

- Favorisation (pas d'obligation) d'achat de bois certifié FSC (voir Délibération - Certification FSC.pdf).
- Interdiction d'utilisation de pesticides (voir Délibération - Pesticide.pdf).
- Interdiction d'utilisation d'OGM (voir Délibération - OGM.pdf).
- Achat de papier recyclé
- Interdiction d'utilisation de plastique simple usage (en cours)
- Obligation d'utilisation de produits de nettoyage écologiques

(U) : Il n'y a pas de service achat qui gère les commandes globales (excepté pour le papier qui est géré par PROSUD). Les 49 services de la commune ont donc la possibilité de passer leurs propres commandes. Il n'est donc pas possible de certifier que les engagements pris ci-dessus sont respectés à 100%.

Une enquête était faite pour faire un état des lieux et une analyse des potentiels et en même temps sensibiliser les collaborateurs aux achats durables.

## Maßnahme 5.2.5 Klimapaktcheck

---

(B): Der Beschluss den Klimapaktcheck einzuführen wurde vom Klimateam gefasst.

Alle Projekte mit einem Invest > 1.000.000€ sollen dem Klimapaktcheck unterzogen werden.

Der Prozess wurde wie folgt definiert:

In der Vorplanungsphase wird der Service écologique einbezogen. Zusammen mit den zuständigen Diensten werden die Projekte besprochen und mögliche Optimierungsmöglichkeiten im Sinne des Klimapaktes identifiziert. Der Service écologique unterstützt den zuständigen Dienst bei der Planung und Umsetzung der Optimierungen.

Der Klimapaktcheck kommt bei Infrastrukturprojekten sowie urbanistischen Projekten zum Einsatz.

(U/W): Es finden regelmässige gemeinsame Termine des Service écologiques und des Service Architecture statt um anstehende und laufende Projekte zu besprechen und den Klimapaktcheck durchzuführen.

---

(B) : La décision d'utiliser le « Klimapaktcheck » a été prise par l'équipe climat.

Tous les projets nécessitant un investissement supérieur à 1.000.000€ doivent être soumis au Klimapaktcheck.

Le processus a été défini comme suit :

Le service écologique est impliqué dans la phase de pré-planification. Les projets sont discutés avec les services compétents et les possibilités d'optimisation possibles sont identifiées dans l'esprit du pacte climat. Le Service écologique soutient le service compétent dans la planification et la mise en œuvre des optimisations.

Le contrôle du pacte climat est utilisé pour les projets d'infrastructure et les projets urbanistiques.

(U/W) : Des réunions conjointes du Service écologiques et du Service Architecture sont régulièrement organisées pour discuter des projets à venir et en cours et pour réaliser le Bilan du Pacte Climat.

## 5.3 – Finanzen/ 5.3 - Finances

---

Referent : Sébastien Koch / ✉ : [sebastien.koch@sudstroum.lu](mailto:sebastien.koch@sudstroum.lu)

Referent: Jeannot BEHM / ☎ : + 352 26 783 787 18 / ✉ : [Jeannot.Behm@sudstroum.lu](mailto:Jeannot.Behm@sudstroum.lu)

### **Maßnahme 5.3.1 Budget für energiepolitische Gemeindearbeit/ Mesure 5.3.1 Budget destiné à la transition énergétique au sein de la commune**

---

(B + U): Ein ordentliches Budget für den Klimapakt wurde von der Gemeinde Esch-sur-Alzette erstmals 2016 gestimmt, und wird jährlich überprüft. Aufgrund des Arbeitsprogramms ergeben sich diverse Budgetposten in verschiedenen Budgetkategorien.

Neben der Eigenfinanzierung kommen auch Kooperationsmodelle zum Einsatz z.B. mit CIGL, Transition Minett und Sudstroum um Projekte umzusetzen.

(W): Das Budget für energie- und klimarelevante Aktivitäten übersteigt die Klimapaktsubventionen deutlich.

---

(B + U) : Un budget ordinaire pour le pacte climat a été voté pour la première fois par la commune d'Esch-sur-Alzette en 2016, et est revu chaque année. Sur la base du programme de travail, divers postes budgétaires apparaissent dans différentes catégories budgétaires.

Outre l'autofinancement, des modèles de coopération sont également utilisés, par exemple avec CIGL, Transition Minett et Sudstroum, pour mettre en œuvre des projets.

(W) : Le budget pour les activités liées à l'énergie et au climat dépasse largement les subventions du pacte climat.